

<p>RRS 42 – Guide – 470 March 2022</p>	<p>ППГ 42 – Руководство для класса 470 Март 2022</p>
<p>INTRODUCTION</p> <p>This document ranks as a guide for judges and competitors. Official interpretations of RRS 42 are published in World Sailing RRS 42 Interpretations and these are referred to in this guide.</p>	<p>ВВЕДЕНИЕ</p> <p>Данный документ является официальным руководством для судей протестового комитета и гонщиков. Официальные интерпретации правила 42 ППГ опубликованы в «Интерпретациях Правила 42 World Sailing», и данное руководство ссылается на них.</p>
<p>PRINCIPLE:</p> <p>The judges will give competitors the benefit of the doubt, however, when they are sure a competitor is breaking RRS 42 they will act to protect the competitors that are complying with the rule.</p>	<p>ПРИНЦИП</p> <p>Судьи исходят из принципа презумпции невиновности гонщика, однако когда они уверены, что гонщик нарушает правило 42, они должны действовать, чтобы защитить других гонщиков, которые соблюдают правило.</p>
<p>470 CLASS RULES AFFECTING RRS 42</p> <p>Section C – Conditions for Racing – (effective from February 01, 2022) C.1.1 RULES (a) The following RRS rules shall apply as amended below. (1) If the average wind speed is clearly over 10 knots across the course the race committee may signal in accordance with RRS Appendix P5 that pumping, rocking and ooching are permitted. This changes rules RRS 42.2(a), RRS 42.2(b), RRS 42.2(c).</p>	<p>ПРАВИЛА КЛАССА, ЗАТРАГИВАЮЩИЕ ПРАВИЛО 42</p> <p>Раздел С – Условия проведения гонок – действуют с 01 февраля 2022 года С1.1 Правила (a) Следующие правила ППГ-21 применяются с изменениями, указанными ниже: (1) Если средняя скорость ветра на всей дистанции явно превышает 10 узлов, то гоночный комитет имеет право произвести сигнал в соответствии с Приложением P5 ППГ, объявляющий, что разрешаются пампинг, рокинг и учинг. Этим изменяются правила 42.2(a); 42.2(b); 42.2(c) ППГ.</p>
<p>Class Specific Techniques and Breaches:</p> <p>Below 10 knots of wind top competitors use less forceful movements, as smooth boat handling is better for keeping the airflow in the sails. In winds over 10 knots when flag O is displayed, competitors can pump, rock and ooch both upwind and downwind from preparatory signal.</p> <p>RRS 42.2(d) prohibiting sculling continues to apply when flag O is displayed, and RRS 42.2(e) prohibiting repeated tacks or gybes unrelated to changes in wind or tactical considerations also continues to apply when flag O is displayed.</p> <p>The main problem for the competitors occurs when the wind goes above 10 knots but flag O has not been displayed. They subconsciously start using some of the prohibited actions listed below.</p>	<p>Специфическая техника управления и нарушения:</p> <p>При ветре менее 10 узлов лучшие гонщики используют менее силовые движения, поскольку плавное управление яхтой способствует сохранению ветрового потока на парусах. При ветре более 10 узлов и поднятом флаге «О» гонщики класса могут производить пампинг, рокинг и учинг как на острых курсах, так и на полных с момента сигнала «Подготовительный».</p> <p>Правило 42.2(d) ППГ, запрещающее скаллинг, применяется при поднятом флаге «О», и правило 42.2(e) ППГ, запрещающее повторяющиеся повороты оверштаг и фордевинд, не связанные с изменениями ветра или тактическими соображениями, также продолжает применяться при поднятом флаге «О».</p> <p>Серьезная проблема для гонщиков возникает тогда, когда скорость ветра превышает 10 узлов, а флаг «О» не поднят. Вследствие этого гонщики неосознанно начинают применять отдельные запрещенные действия, описанные ниже.</p>
<p>STARTS Rocking A roll at the start shall not clearly propel the boat.</p>	<p>СТАРТЫ Рокинг Один ролл на старте не должен явно продвигать яхту.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • One roll that does not clearly propel the boat. 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Один ролл, который явно не продвигает яхту.

<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • One roll clearly propelling the boat – RRS 42.1-BASIC 4 • Repeated rolling the boat – RRS 42.2(b)(1) 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Один ролл, явно продвигающий яхту – 42.1 – BASIC 4; • Повторяющееся раскачивание (роллинг) яхты – 42.2(b)(1).
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is the competitor causing the boat to roll? • Does a single roll clearly propel the boat? • Is the rolling repeated (more than once) 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Заставляет ли гонщик яхту раскачиваться? • Один ролл явно продвигает яхту? • Является ли раскачивание (роллинг) яхты повторяющимся (более чем один раз)?
<p>Sculling Sculling tends to appear in light wind especially when the boat is trapped between other boats at the starting line.</p>	<p>Скаллинг Обычно гонщики используют скаллинг в слабые ветра, особенно, когда яхта на стартовой линии попадает в ловушку между другими яхтами.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sculling, even forceful, when a boat is above close-hauled course and clearly changes direction to a close-hauled course –RRS 42.3(d), SCULL 1 • Repeatedly moving the helm to reduce the speed –RRS 42.3(f) 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Скаллинг, даже силовой, когда яхта находится выше курса крутой бейдевинд и явно изменяет курс к крутому бейдевинду – 42.3(d); SCULL 1; • Повторяющиеся движения рулём для уменьшения скорости – 42.3(f).
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sculling below a close-hauled course often to stop the boat immediately going back to head to wind or to duck in to leeward of another boat • Forceful sculling on both sides – SCULL 2 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Скаллинг ниже курса крутой бейдевинд, часто с целью остановить немедленное приведение яхты обратно в положение левентик, или чтобы «нырнуть» на подветренную сторону другой яхты; • Силовые движения рулём в обе стороны – SCULL 2.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are the tiller movements forceful? • Are they propelling the boat forward or preventing it from moving astern? • Is the boat above a close-hauled course and clearly changing direction towards a close hauled course? • Is the sculling offsetting previous sculling? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Являются ли движения румпеля силовыми? • Способствуют ли эти действия продвижению яхты вперед или препятствуют её движению назад? • Находится ли яхта на курсе выше курса крутой бейдевинд и явно меняет курс в сторону крутого бейдевинда? • Компенсирует ли этот скаллинг результат предыдущего скаллинга?
<p>UPWIND Body pumping Normally seen off the starting line or on the beat to windward in conditions between 7-10 knots or above 10 knots when flag O is not dispalyed and refers mainly to body pumping by the crew on the trapeze.</p>	<p>ЛАВИРОВКА ПРОТИВ ВЕТРА Бодипампинг Обычно это действие можно наблюдать, когда яхта уходит со стартовой линии или на лавировке при скорости ветра между 7 и 10 узлами или выше 10 узлов, когда флаг «О» отсутствует; выполняется такое действие обычно шкотовым на трапеции в форме бодипампинга.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moving the body fore and aft to trim of the boat in phase with the waves – OОCH 1 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перемещение туловища в направлении вперед-назад в целях изменения дифферента яхты в соответствии с волнами – OОCH 1.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Body pumping causing repeated flicks on the leach by flexing the crew’s legs on the trapeze or excessively torquing upper part of the body – PUMP 6 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Бодипампинг, вызывающий повторяющиеся флики на задней шкаторине паруса за счет приседаний шкотового на трапеции или за счет чрезмерного торкинга верхней частью туловища – PUMP 6.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are there waves? • Is the competitor’s body movement in phase with the waves? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Имеются ли волны? • Движения тела рулевого осуществляются в соответствии с волнами?

<ul style="list-style-type: none"> • Is the competitor's body movement causing the leach to flick? • Can you connect competitor's body movements with the flicks? • Are the flicks repeated? • May the flicks on the leach be caused by the waves? • How does it appear compared to the other boats? 	<ul style="list-style-type: none"> • Вызывают ли движения тела рулевого флики задней шкаторины? • Можете ли вы связать движения тела рулевого с фликами? • Являются ли флики повторяющимися? • Могут ли флики задней шкаторины быть вызваны волнами? • Как это выглядит на данной яхте по сравнению с другими яхтами?
<p>Sheet pumping In conditions between 6-10 knots, the helm tends to sheet pump the main rhythmically not in phase with wind shifts, gusts or waves.</p>	<p>Пампинг шкотами При ветре в пределах 6-10 узлов, рулевые обычно совершают ритмический пампинг гика-шкотами вне связи с заходами ветра, порывами ветра или волнами.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moving a sail in and out in phase with wind shifts, gusts or waves – PUMP 2 	<p>Разрешенные действия</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подбирания и потравливания паруса в соответствии с заходами ветра, порывами ветра или волнами – PUMP 2.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pulling in and releasing the main not in response to wind shifts, gusts or waves – PUMP 1 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подбирание и потравливание грота вне связи с заходами ветра, порывами ветра или волнами – PUMP 1.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Could the trim and release be a response to wind shifts, gusts or waves? • Is the repeated trim and release fanning the sail? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Соответствуют ли подбирания и потравливания паруса заходам ветра, порывам ветра или волнам? • Приводят ли повторяющиеся подбирания и потравливания паруса к насасыванию (пампингу)?
<p>Roll tacking Exaggerated roll tacking can appear especially in light air. Competitors move their bodies forcefully through a tack accentuating it by the crew hanging on the shroud</p>	<p>Поворот оверштаг перекастом Преувеличенные действия во время поворота оверштаг особенно могут проявляться в слабый ветер. Спортсмены перемещают тела во время поворота с большой амплитудой, что еще усиливается за счет действий шкотового, повисающего на ванте.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Body movements to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack and cause the boat to sail out of a tack at the same speed as she had just before the maneuver – ROCK 8 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Движения тела, которые увеличивают роллинг для облегчения перехода яхты на другой галс и позволяют ей иметь после выхода из поворота ту же скорость, какая была непосредственно перед началом поворота – ROCK 8.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Body movements exaggerating rolling the boat through a tack that increase the boat's speed just after the tack is completed. RRS 42.1 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Движения тела, которые увеличивают роллинг в целях облегчения перехода яхты на другой галс, что ведет к увеличению скорости яхты сразу после выхода из поворота. Правило 42.1 ППГ.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do the individual tacks increase the speed of the boat? • Does competitor's body movement cause the increased speed? • Is the increase in speed after the tack followed by a sudden and significant decrease in speed? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Действительно ли отдельные повороты увеличивают скорость яхты? • Действительно ли движения тела гонщика являются причиной увеличения скорости? • Сопровождается ли увеличение скорости после поворота внезапным и значительным уменьшением скорости?
<p>DOWNWIND Pumping Spinnaker pumping downwind and on the reaches is one of the often infringements in 470 class as competitors try to justify it by trimming.</p>	<p>ПОЛНЫЕ КУРСЫ Пампинг Пампинг спинакером на фордевинде и бакштагах является одним из самых распространенных нарушений в классе 470. При этом гонщики пытаются оправдать эти действия, представляя их как управление парусом.</p>

<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trimming a sail to trim the boat in the prevailing conditions – PUMP 2 • Pumping a sail, or both sails at the same time, once per wave or gust of wind to initiate surfing or planing but to qualify as surfing the boat must rapidly accelerate down the front of the wave – RRS 42.3(c) • If a batten is inverted, the boat’s crew may pump the sail until the batten is no longer inverted, provided this action will not clearly propels the boat – RRS 42.3(e). 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Управление парусами в целях настроить лодку в соответствии с существующими условиями – PUMP 2; • Один памп парусом или обоими парусами на волне или при порыве ветра в целях начать серфинг или глиссирование, но, чтобы квалифицировать это как серфинг, яхта должна быстро увеличить скорость, находясь на передней части волны – 42.3(c); • Если лата выгнута в обратную сторону, экипаж яхты имеет право совершать пампинг парусом, пока лата не перейдет в нормальное положение, при условии, что эти действия явно не продвигают яхту – 42.2(e).
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trimming a sail to fan it – RRS 42.2(a) PUMP 1 • Pumping the spinnaker justified as a trim by causing the spinnaker to break and excessively trimming it in a repeated and rhythmic fashion - PUMP 1 • In very light airs repeatedly floating the spinnaker away from the boat and pulling it back forcefully with no initiation of surfing or planing - PUMP 1 • Pumping a sail when already surfing or planing – PUMP 12 • Making one pump of the mainsail by the helm to initiate surfing or planing followed by the pump on the spinnaker when already planing or surfing. 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Работа парусом в целях насасывания – ППГ 42.2(a) PUMP 1; • Пампинг спинакером под видом управления им, если при этом спинакер западает (теряет ветер), а также чрезмерное подбирание паруса, выполняемое в повторяющейся и ритмичной манере – PUMP 1; • В условиях очень слабого ветра повторяющееся отпуски спинакера далеко от корпуса яхты и затем возвращение его с усилием, при том что это действие не приводит к серфингу или глиссированию – PUMP 1; • Пампинг парусом, когда яхта уже находится в режиме серфинга или глиссирования – PUMP 12; • Осуществление рулевым одиночного пампа гротом в целях начать серфинг или глиссирование с последующим пампом спинакером, в то время как яхта уже находится в режиме серфинга или глиссирования.
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are there surfing or planing conditions? • Does one pump per wave or gust of wind initiating surfing or planing? • Is the boat pumping while surfing or planing? • Could the trim and release be a response to wind shifts, gusts or waves? • Is the repeated trim and release fanning the sail? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Имеются ли условия для серфинга или глиссирования? • Вызывает ли один памп на одной волне или при порыве ветра серфинг или глиссирование? • Пампингует ли яхта, уже находясь в режиме серфинга или глиссирования? • Связаны ли подбирания и потравливания шкота с изменениями ветра, порывами или волнами? • Действительно ли повторные подбирания и потравливания паруса имеют эффект насасывания?
<p>Rocking Rocking in the 470 class normally occurs in a regular pattern and refers to repeated body movements of both the helm and the crew who are sitting on the opposite sides of the boat.</p>	<p>Рокинг Рокинг в классе 470 обычно имеет закономерность и вызывается повторяющимися движениями туловищ, как рулевого, так и шкотового, который сидит на противоположном борту яхты.</p>
<p>Permitted actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adopting static crew position when the boat’s stability is reduced – ROCK 4 	<p>Разрешенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Поддержание экипажем стабильной позы, когда остойчивость яхты уменьшена – ROCK 4.
<p>Prohibited actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rolling caused by helm and crew sitting on opposite sides of the boat and either inducing rolling or accentuating the background rolling – RRS 42.2(b)(1) 	<p>Запрещенные действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Раскачивание, вызванное действиями рулевого и шкотового, сидящих на противоположных бортах яхты. При этом экипаж либо сам вызывает раскачивание, либо усиливает фоновое раскачивание – 42.2 (b)(1).
<p>Gathering evidence:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Is the competitor restoring proper trim of the boat when stability is reduced? 	<p>Сбор информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пытается ли гонщик восстановить равновесие, когда яхта теряет остойчивость?

<ul style="list-style-type: none"> • Is the competitor causing the boat to roll? • Is the rolling repeated? 	<ul style="list-style-type: none"> • Заставляет ли гонщик яхту раскачиваться? • Является ли раскачивание (роллинг) повторяющимся?
<p>TIPS FOR COMPETITORS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ask questions. 2. If you are not sure about a technique, ask in writing for a clarification so that other competitors can also benefit from the answer. 3. If you get a yellow flag penalty, ask the judges for an explanation of what you can and can't do. 4. Remember, the more important the event, the higher the ratio of judges to competitors, so your sailing technique will be under scrutiny when it really matters. 	<p>РЕКОМЕНДАЦИИ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Задавайте вопросы! 2. Если Вы не уверены в анализе какого-либо технического приема, спрашиваете разъяснения в письменной форме с тем, чтобы другие рулевые могли также извлечь информацию, прочитав ответ. 3. Если Вы получили наказание желтым флагом, после гонки попросите судей объяснить, что можно и что нельзя делать. 4. Помните, чем крупнее соревнования, тем выше требования судей к рулевым. Таким образом, ваша техника управления будет под более строгим контролем в случаях, когда для этого появятся причины.